



Lena Hesse

KIKERI-WAS?
КУКУРИ-ЩО?

Deutsch – Ukrainisch

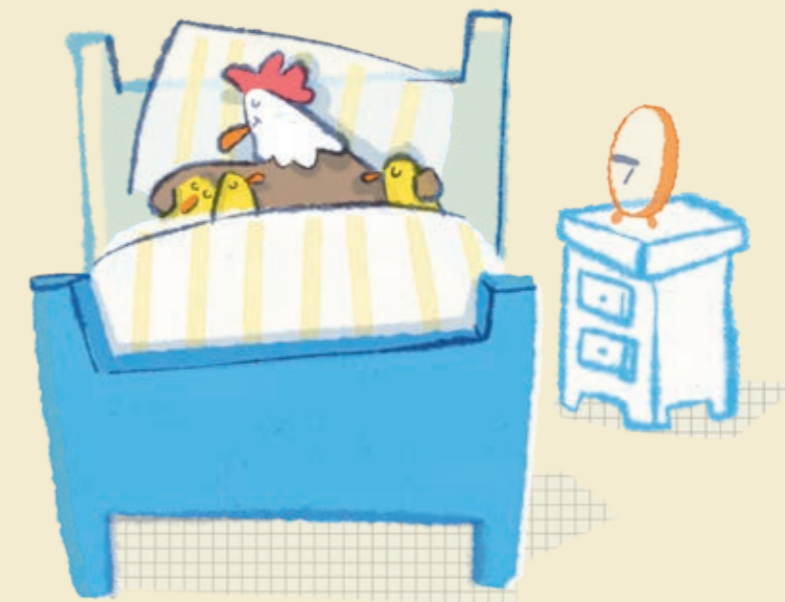


Edition
bi.libri

Lena Hesse

KIKERI-WAS? КУКУРИ-ЩО?

Deutsch – Ukrainisch



© 2023 Edition bi:libri, München

Text, Illustration und Layout: Lena Hesse
Übersetzung ins Ukrainische: Mykola Bogdanov
Lektorat: Ganna Pomazanovska

Printed in the E.U. by Livonia Print, Riga

Alle Rechte vorbehalten

www.edition-bilibri.de



KIKERI-WAS? ist in folgenden Sprachversionen erhältlich:
Deutsch in Kombination mit Arabisch, Englisch, Französisch,
Italienisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch.



Um punkt sieben Uhr morgens
betrat Hahn den kleinen Balkon
seiner Wohnung im ersten Stock.
Erst räusperte er sich.
Dann holte er tief Luft.
Und dann krächte er, so laut er konnte:
„Kikerikiiiiii!“

Рівно о сьомій ранку на невеличкий
балкон квартири на другому поверсі
вийшов Півень.
Він прокашлявся.
Тоді глибоко вдихнув.
А потім загорлав щодуху.
— *Кукуріку-у-у!*

Unten vor dem Haus an Entes Kiosk
hatte Esel gerade einen Kakao bestellt.
Erstaunt wandte er den Blick nach oben:
„Was hat der da gerufen?“

Внизу біля кіоску Качки, стояв Віслюк,
який тільки-но замовив собі какао.
Він здивовано подивився вгору:
«Що він зараз крикнув?»





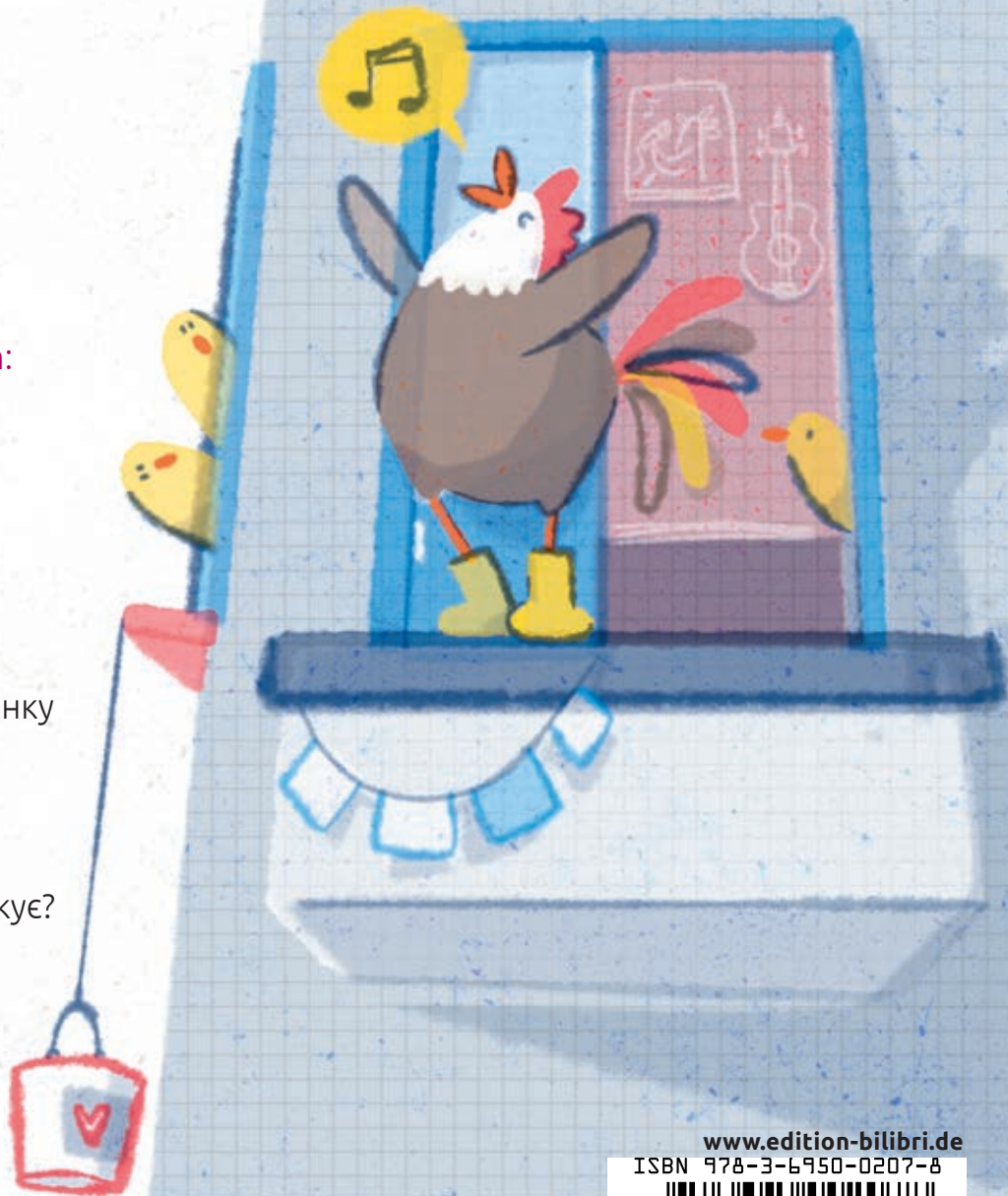
„Was weiß ich“, murrte Ente.
„Der ist neu hier. Macht das jeden Morgen.
Um sieben, dann um fünf nach
und nochmal um zehn nach.
Ich glaube, das heißt so was wie *quak, quak*.“
„Wie was?“, fragte Esel.
„Na, *quak, quak*“, wiederholte Ente.
Esel zuckte mit den Schultern
und nippte an seinem Kakao.
Hund stieß dazu.

— Звідки я знаю? — пробуркотіла Качка. —
Він тут знедавна. Робить те саме щоранку.
О сьомій, у п'ять хвилин по сьомій,
а тоді ще раз у десять хвилин по сьомій.
Я думаю, це означає щось
на кшталт «кря-кря».
— Що? Як? — спитав Віслук.
— Ну, *кря-кря*, — повторила Качка.
Віслук знизив плечима і сьорбнув свій какао.
До них підійшов Собака.



Hahn ist gerade vom Land
in die Stadt gezogen.
Nun steht er jeden Morgen
auf seinem Balkon und kräht!
Seine Nachbarn wundern sich:
Kikeri-was?!
Was ruft er da bloß immer?
Und wozu?

Півень щойно переїхав
із села до міста.
Відтепер він виходить щоранку
на балкон і кукурікає!
Сусіди дивуються:
„Кукурі — що?“
Що він там насправді викрикує?
І навіщо?



www.edition-bilibri.de

ISBN 978-3-6950-0207-8



9 783695 002078